

社評  
雙語道

# No foreign hand needed in keeping Asian peace

## 維護亞洲穩定 不容外力干預

原文

亞洲相互協作與信任措施會議第五次外長會議4月28日在北京開幕，國家主席習近平出席開幕式並發表講話 (delivered a speech)。

由於歷史原因和現實利益 (historical ties and conflicts of interest)，亞洲局部地區存在影響和平發展的因素，但是亞洲國家和人民有能力、有智慧通過對話協商 (dialogues)，和平解決爭議 (petty differences)，走出一條共建共享共贏的亞洲安全之路。

### 對話互信破不明朗地區因素

亞信成立以來，順應世界多元化和區域一體化 (diversity and regional integration) 歷史趨勢，促進各國互信與協作，探索符合亞洲特點和各國共同利益的安全與發展道路。中國是亞洲和世界的大國，奉行和平外交政策，始終是國際和地區安全的維護者、建設者、貢獻者。

中國堅持和平發展，維護以聯合國憲章宗旨和原則為核心的國際秩序，推動構建以合作共贏為核心的新型國際關係。2014年亞信上海峰會上，中方倡議樹立共同、綜合、合作、可持續的亞洲安全觀，發展合作共贏的新型夥伴關係，構建亞洲命運共同體。

不可否認，亞洲安全存在一些不明朗因素 (security hotspots)，包括朝鮮半島、南海問題、阿富汗、敘利亞、巴以等問題，均受到國際社會高度關注 (deep concerns)。中國強調

以對話增互信，以對話解紛爭，以對話促安全，這也是中國與亞洲國家長期以來形成的相互尊重、協商一致、照顧各方的「亞洲方式」，對化解 (resolving) 爭端行之有效。

### 屢挑撥圖放大衝突

但是，近年有域外國家為鞏固全球霸主地位 (global hegemony)，不斷插手 (intervenes) 亞洲事務，在朝鮮半島、南海問題上表現尤為過分，一方面在亞洲派駐強大軍力，製造緊張氣氛，另一方面拉幫結派，建立軍事同盟，慫恿有領土主張的國家向聯合國、國際法庭求援，企圖將問題「國際化」。

正是由於這種挑撥下 (provocations)，亞洲領土爭議、地區衝突被小事化大 (magnified)，和平發展的前景蒙上陰影。亞洲國家必須防範域外國家不懷好意插手本地事務，更不應邀請外力介入干預，以免地區問題變得更複雜。

亞洲是全球經濟增長最快的地區，區域合作和一體化進程方興未艾，保持和平穩定有利於亞洲及全世界。亞洲的安全要靠各成員國共同維護，發展要靠各成員國共同促進。若有國家假手外人，借助外力，不僅對解決爭端於事無補，反而會被綑綁上他人的「戰車」，最終讓自己和亞洲蒙受傷害。個中利弊，值得各國當政者明察。(摘錄自文匯報社評29-4-2016) (標題及小題為編輯所加)



會議4月28日在北京開幕，亞洲各國領袖出席。

資料圖片

### Learning point

亞洲相互協作與信任措施會議 (簡稱亞信會議) 是一個亞洲多國參與的論壇，於1992年由哈薩克斯坦在聯合國大會上提出建議定期召開，原意是為了加強各國於地區安全方面合作，在亞洲建立安全保障機制以共同打擊地區恐怖主義。

### 中國積極主導後美國時代

除中國、韓國、印度、巴基斯坦等東、南亞軍事強國，成員國亦包括俄羅斯、以色列和土耳其等近東國家，甚至有曾被時任美國總統喬治布殊指為邪惡軸心 (Axis of Evil) 的伊朗。而美國及其東亞重

要盟友日本，亦以觀察員國身份參加會議。雖然亞信會議雲集不同陣營的國家，但在2001年美國911恐怖襲擊 (9/11，讀成nine eleven) 前，一直未曾召開會議。

中國近年漸漸崛起，再加上成為會議主席國，因此北京主動在亞信擔任積極角色，借其展現中國和平崛起對亞洲各國之利益，並說服各國接受以中國主導亞洲安全的後美國時代 (post-American era)。所以今時今日亞信會議上，習近平提出要「構建亞洲特色安全新秩序」，可以說是中國政治和外交手段之延伸。

譯文

The 5th Meeting of the Ministers of Foreign Affairs of the Conference on Interaction and Confidence-Building Measures in Asia (CICA) was held in Beijing on 28 April, 2016. Chinese President Xi Jinping delivered a speech at its opening.

Due to historical ties and conflicts of interest, risk factors endangering peaceful development might exist in certain regions in Asia. However, the nations and peoples of Asia certainly possess the wisdom and the ability to put away their petty differences through dialogues, and would ultimately build the road to security in Asia through commitment and mutual trust.

### Resolve opacities via dialogues

The CICA has been adhering to the world trend in terms of diversity and regional integration since its inception by promoting mutual trust and cooperation between Asian countries. The inter-governmental forum also explores the Asian

pathway to security and development while striking a balance between the interests of participating countries. As a regional and world power, China is truly the champion of regional and international security, one who has been pursuing a foreign policy of peace.

Adhering to the principle of peaceful development, China has also been maintaining the international order that has the purposes and principles of the UN Charter at the core. She has also been promoting a new-type international relationship that features cooperation and reciprocity. The role of China in promoting international cooperation can be demonstrated in the CICA Shanghai Summit in 2014, where President Xi proposed his vision on a common, comprehensive, cooperative and sustainable security in Asia, and called for joint efforts to explore an inclusive and win-win approach to Asian security that is for all and by all.

Undeniably, security hotspots exist in Asia. North

Korea, the South China Sea, Afghanistan, Syria and Israel have attracted deep concerns from the international community. China stresses the importance of dialogues in international relations. This "Asian way", formed out of long term respect and coordination with our neighbors, has proven to be particularly effective in resolving disputes.

### Provocations enlarging disputes

However in recent years, an outsider persistently intervenes Asian affairs in an attempt to consolidate its own global hegemony. This is especially apparent in both the Korean Peninsula and the South China Sea, as this outsider stirs up tension by increasing its garrison in the area while forming military alliances with countries in the region. Besides, it also attempts to internationalise local conflicts by inciting countries with territorial claims to escalate the issues to the United Nations and the International Court of Justice.

Under the influence of such foreign provocations,

territorial disputes and local conflicts in Asia are often magnified, clouding the prospect of peaceful development in the region. Asian countries must be vigilant against such foreign influence on domestic affairs. It is also imperative that no foreign powers be invited in order to prevent complexities in regional problems.

Asia is the fastest growing economy in the world. There is still a lot of potential for regional cooperation and integration. Peace and stability in Asia would be beneficial to both the region and the globe. It would take a combined and coordinated effort between Asian countries to achieve security and development.

Any attempt to invite foreign powers into the regional play would only bring a foreign yoke on Asian neck, with detrimental effects brought onto not only the inviter, but the whole of Asia. Leaders of Asian countries must weigh the consequences of such an action.

(Excerpted from WWP editorial April 29)

## 前主播指點綠色小記者

3月時，我校參加了港燈智「惜」用電計劃2016開展禮。當天，同學參觀了港燈多個環保基地，包括到智「惜」用電中心及家用電廚具中心，認識不同節能設備，亦到了家政中心體驗低碳電能煮食。殊不知原來我們除參觀外更要執行「特別任務」。

### 應用3種採訪技巧

「任務」是協助拍攝關於開展禮的綠色新聞及訪問參加者。「綠得開心」小記者為了順利執行任務，立即與前主播黃大鈞拍住上，即場訪問參加活動的老師及同學，可謂充滿挑戰。

幸好，去年我們參加了由港燈及香港青年協會賽馬會Media 21媒體空間 (M21) 合辦，同是由黃大鈞擔任導師的「綠色校園電視台」訓練班，學習了一些製作新聞的基本技巧。如：

一、尋找校園綠色新聞題材。多留意學校的環保活動、同學的行為，如午飯是否很多廚餘，離開課室有沒有關燈等；

二、草擬問題。注重新聞需具備「5W1H」的元素，即When (時間)、Where (地點)、Who (人物)、What (是什麼)、Why (為什麼)，以及How (怎麼樣)，同學可圍繞這些「W」及「H」來設定問題；

三、訪問技巧。多以開



■同學與前主播黃大鈞 (右) 拍住上，報道「綠得開心」之旅中的不同活動。

資料圖片

放式問題提問，以及善用追問，例如同學希望探討市民使用膠袋的習慣，首先問「你在日常生活上有沒有用膠袋呢？」再就受訪者的回答追問「為什麼呢？」讓受訪者發表自己的意見。

以上一些基本小技巧，均可從我們獲得港燈×M21網上校園Green Channel「網上人氣獎」的作品「智能減碳從生活做起」中，見到同學如何活學活用 ([https://m21.hk/greenchannel/play.php?video\\_id=66](https://m21.hk/greenchannel/play.php?video_id=66))。

### 盼在校園電視台實踐

經過訓練班的學習和日常在校園電視台的實踐，同學在開展禮上執行任務時的確進步了。同學當天主動提出訪問時應以開放式問題為主，並主動就受訪者的回答作出追問。

小記者黃晉業同學表示，在訓練班

上已學會一些基本訪問技巧，加上黃大鈞老師再提醒他們如何設定問題及訪問時的姿勢等，所以採訪很順利地完成，「我們都很有成就感，希望回校可以繼續在校園電視台實踐。」

另外，同學在訓練班上亦曾學習做主播，明白咬字要清晰，報道時要掌握節奏等，所以當天面對鏡頭做「扒」(英文：stand-upper，即記者面對鏡頭交待關於該新聞的要點) 時十分淡定。

看來，我校的校園電視有了這班「綠得開心」小記者、小主播，將會收視大增，受人追捧。大家也來看看同學們的表現吧：2016 智「惜」用電計劃開展儀式短片 <https://www.hkelectric.com/smartpowercampaign>。

■聖公會置富始南小學 (港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一)

心理得

## 正面陳述：講「好話」消負能量

什麼是「正面陳述」？這是指一些肯定、鼓勵、讚許或支持的表達，另一方面也可以說是盡量避免說一些否定、批評、責難的話。正面陳述，可以是對自己、亦可以是對他人說的話。

當遇上緊急事故 (例如人際衝突) 或重大考驗 (例如突擊測驗) 時，人的負面情緒和思想往往會洶湧而至，令我們難以妥善應對。在這種情況下，請使用一些正面的自我陳述如：「停！不要驚恐和擔心，我有能力解決」又或「類似的情況我以前都經歷過，以前我可以應付，現在都可以」。

### 看似「阿Q」實自我激勵

這些「正面的自言自語」看似是「阿Q精神」的獨白，卻可以抗衡負面思想或情緒，令我們保持冷靜及提升自信。

當遇上他人較嚴厲的批評或責難時，我們的自尊心難免會受到打擊，心情低落，而適當的自我陳述如「我不是他說的那般差，有些地方我其實做得不錯，只是他看不到」，又或是「雖然我有一些缺點，我亦有其他優點呀」有助保持自尊和自信，減少負面情緒。

我接觸過一些學生，他們認為即使自己表現出色，卻很少獲得師長讚賞。在這種情況下，自我肯定是很重要的，找出做得好的地方進行自我讚賞或獎賞，例如「考試盡了全力，成績理想，和家人一起吃壽司獎勵自己」，可提升自信，令心情愉快，更可增加對學習的熱誠及投入感。當然，所謂「做得好」要有真憑實據支持，不是憑空捏造、自吹自擂。

正面陳述在人際關係的積極作用就更大，人人都愛受到肯定和讚賞，討厭被批評和責難。正如某天在課堂上聊天被老師發現後，你希望老師對你說「不許在上課時聊天！以後要留意！」還是「你以前很少上課時聊天的，今天發生了什麼事情令你忍不住要急於分享？」後者是正面陳述，不但肯定你平時於課堂的表現，並包含了關懷。師長若能找到年輕人的優點，不時加以讚賞，彼此關係一定會相當和諧。

### 負面話婉轉說

有人或會認為負面表達有時無可避免，但其實不然，例如課室內不准飲食，應該如何表達？筆者建議可以這樣說：「如需飲食，請在課室外進行，以保持課室整潔。」若你要拒絕某人的申請，與其直說：「你不符合申請資格」，倒不如委婉指出「如果你有以下的資歷，我們會接納你的申請」。

老師會問，若學生表現頑劣時，該如何正面陳述？筆者認為，老師可先指出孩子做得較為出色的地方，將表現較差的地方轉為改善建議，「你現在準時返學、對同學又友善，各方面都表現得很好，但如果在讀書上可以改善和提升就更好了。」

■香港心理衛生會教育主任 黃南輝



香港心理衛生會

心理健康資訊熱線：2772 0047

星期一

• 通識博客 (一周時事聚焦、通識把握)  
• 通識博客/通識中國  
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂  
• 文江學海  
• 百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國  
• 文江學海